Глоссарий терминов по методике преподавания английского языка.

Д

Accuracy грамотность *(способность* генерировать грамматически правильные предложе

"certainly, the tendency is for teachers to be over-preoccupied with accuracy. (PELT) Конечно, среди преподавателей есть тенденция придавать слишком большое значение ■

грамотности.

Acquisition **овладение** (напр, языком) ср.learning

...It is also important to provide opportunities for natural language acquisition... (LIU)

...Важно также обеспечить возможности для естественного овладения языком...

More recent investigations of how people become language users have centered on the distinction between acquisition and learning. (PELT) Самые последние исследования того, как человек становится пользователем языка, основаны на разделении понятий «овладение» и «изучение».

Second language ~ (SLA) теория овладения вторым языком Activity упражнение

This book provides a collection of short, easily-prepared activities... (F-M) Эта книга содержит подборку кратких, не требующих длительной подготовки, упражнений...

Closed ~ упражнение закрытого типа (предполагающее единственно верный ответ или способ выполнения) ср. open-ended ~

Cloze ~ заполнение пропусков тж. gap filling ср. cloze test

Information gap ~ упражнение, основанное на обмене информацией

Jigsaw ~ упражнение-«мозаика» *(каждый* участник располагает частью общего текста

или т.п.; обмениваясь информацией учащиеся восстанавливают исходный текст)

Lead in ~ вводное упражнение

Ask lead-in questions to engage students ’ interest...

(WL) Задайте несколько вводных вопросов, чтобы заинтересовать учащихся...

Open-ended

~ упражнение открытого типа (исключающее единственно верный вариант ответа или сп особ выполнения) ср. closed ~

... many of the activities are open-ended and involve discussion and exchange of information. (LIU) ... многие из этих упражнений являются упражнениями открытого типа и включают в себя дискуссию и обмен инфорлшцией.

Opinion gap ~ упражнение, основанное на обмене мнениями

Post-listening (reading, writing) ~ завершающие упражнения (после аудирования, чтения, письма)

Pre-listening (reading, writing) ~ подготовительные упражнения (перед аудированием, чтением, письмом)

Warm-up ~ разминочное упражнение; разминка тж. warmer Approach подход к обучению

The course combines a strong grammar syllabus with a contemporary approach to build confidence and motivate students (WL) Данный курс сочетает в себе насыщенную программу по грамматике и современный подход к обучению, позволяющий повысить мотивацию и уверенность учащихся в своих силах.

Learner-centered ~ личностно-ориентированный подход (основанный на учете индивидуальных особенностей учащихся)

Assessment оценка; контроль (общее понятие) см. evaluation Self- ~ самооценка

От of the greatest barriers to self-assessment is the attitude that the responsibility for assessing performance and progress hes solely with the teacher. (LLE) Одно из мощнейших

Сканировано с CamScanner

препятствий, мешающих самооценке ***-*** это убеждение а том, что ответственность за оценку практической речевой деятельности и прогресса учащегося полностью лежит на преподавателе.

Awareness raising повышение осознанности обучения тж. сопяскшяпсяя raising

**Backwash** влияние экзаменационных требований на учебный процесс тж. **washback**

Cloze (adj) см. activity, test

Competence компетенция (владение системой языка)

Communicative ~ коммуникативная компетенция (способность осознанно и адекватно
пользоваться языком для общения)

Discourse ~ дискурсивная компетенция (способность понимать и генерировать связные
тексты и устные высказывания, соответствующие нормам определенного стиля и
жанра)

Linguistic ~ языковая (лингвистическая) компетенция (владение лексикой и
грамматическими правилами, образующими осмысленное высказывание)

Social ~ социальная компетенция (умение и желание адекватно взаимодействовать с
другими, поддерживать общение и т.п.)

Sociolinguistic ~ социолингвистическая компетенция (способность использовать
адекватные языковые формы и средства в зависимости от ситуации общения)
Sociocultural ~ социокультурная компетенция (владение нормами соцально-культурного
поведения, принятыми в странах изучаемого языка)

Strategic ~ стратегическая компетенция (способность использовать вербальные и
невербальные средства при неудаче в коммуникации или непонимании (переспрос, мимика,
использование предметов и т.п.))

Consciousness raising см. awareness raising
Course

1. учебный курс

Wavelength is a course for adults and young adults. (WL) Wavelength - это языковой курс,
предназначенный для взрослых учащихся и молодежи.

1. курс по предмету

The college offers a course in graphic design Колледж предлагает курс no графическому
дизайну.

1. (тж, мн.ч.) курсы

dress-making courses курсы кройки и шитья

Coursebook, course book учебник (например, иностранного языка)

Cue-cards карточки с ключевыми словами

Cues опоры; опоры-стимулы (КД); подсказки тж. prompts

Prompt ideas by asking questions (What about her job? How old is she?). (LIU) Подскажите
идеи с помощью вопросов (Где она работает? Сколько ей лет?)

Curriculum 1. учебный план 2. стандарт, образовательная программа

В

effect

**Bottom-up** (adj)«снизу вверх» (от частного к общему) ср. **top-down Brainstorming** мозговой штурм; генерация идей

D

Deep end модель урока “Дип энд” (в начале обучения учитель определяет конечное коммуникативное задание, которое учащиеся должны выполнить в процессе обучения)

Dicto-comp **подробное изложение** тою. dicto-gloss Dicto-gloss см. dicto-comp Drama **приемы игрового моделирования** Drill **дрилл** (интенсивная речевая тренировка)

Do a rolling drill where all the students individually, (not chorally), say Could you... ? again ana again. (WL) Проведите волнообразный дрилл, во время которого учащиеся по очереди (не хором) произносят Could you...? много раз подряд.

Е

Elicit (v) помогать придти к самостоятельному выводу; помогать догадаться; помогать вспомнить Elicit that the office in picture 4 is strict and the office in picture 3 is relaxed. (WL) *Помогите* учащимся догадаться, что обстановка в офисе на картинке 4 - строгая, а в офисе на картинке 3 - свободная.

Elicit ways people gamble: on the lottery, fruit machines, horse races... (WL) Попросите учащихся вспомнить виды азартных игр: лотерея, игровые автоматы, скачки...

Error ошибка; системная ошибка ср.mistake

Frequently, however, we find that showing incorrectness is not enough for the correction of a mistake or an error... (PELT) Однако зачастую мы обнаруживаем, что сигнала об ошибке недостаточно для ее исправления.

Evaluation контроль (общее понятие); оценка (процесс) см. тж. assessment;

Formative ~ текущий контроль Self- ~ самооценка Summative ~ итоговый контроль Exercise упражнение см. тж. activity

It is an interesting exercise for learners to consider how they read in their own language. (LLE) Интересное упражнение для учащихся - поразмышлять о том, как они читают на родном языке.

Expansion расширение (напр, текста), распространение (предложения)

Students expand the headline as much as they can, adding extra information... (F-M) Учащиеся расширяют заголовок, добавляя в него как можно больше дополнительной информации...

F

Feedback «обратная связь»; обсуждение результатов; отзыв (преподавателя о работе уча щихся) Not all speakers have the benefit of such immediate listener feedback, however. (PELT) Однако не все говорящие получают преимущество такой немедленной «обратной связи» со слушателем.

Error detection, correction and feedback

(WL) Выявление, исправление и обсуждение ошибок.

Feedback on the answers to exercise 5. (WL) Обсудите сучащимися их ответы на вопросы упражнения 5.

Flash cards карточки

Fluency 1. беглость 2. свобода общения на иностранном языке

Students develop fluency through freer, more creative use of language. *(LIU) Учащиеся*

вырабатывают свободу общения на иностранном языке благодаря более свободному и творческому использованию языка

G

Gap-filling см. cloze activity

General English Общий курс английского языка Grade отметка тж. mark

Grading выставление отметок тж. marking

Сканировано с CamScanner

Information transfer перскодирошшие информации (in одной формы ее представления в другую) тж. media transfer Input материал, предлагаемый для усносния; пройденный материал

**...** The input should he slightly higher level than students are capable of using... (PLT)

... Уровень материала, предлагаемого для усвоении, должен быть чуть выше того уровня, на котором находятся учащиеся...

Intake усвоенный материал Interlanguagc промежуточный язык

Jumbled text (dialogue, sentence) «перемешанный текст» (диалог, предложение) (упражнение, в котором намеренно нарушена последовательность предложений текста или слов в предложении. Цель упражнения - восстановление текста или предложения)

Language exposure погружение в языковую среду

If they (students) are exposed to language enough they will almost certainly be able to use some (or all) of it themselves. (PELT) Если они (учащиеся) в достаточной степени погружены в языковую среду, они почти наверняка смогут, частично или в полной мере, пользоваться языком самостоятельно.

Learner roles роли учащегося на уроке ср. teacher roles Learner training «обучение учению»

Learner training aims to help learners consider the factors that affect their learning and discover the learning strategies that suit them best... (LLE) Цель «обучения учению» заключается в том, чтобы помочь учащимся задуматься о факторах, влияющих на их обучение, и найти для себя наиболее подходящие учебные стратегии...

Learning учение; обучение; изучение ср. acquisition

Acquiring a language is more successful and longer lasting than learning. (PELT) Овладение языком является более успешным и имеет более длительный эффект, чем формальное изучение.

The main trust of such work'is to encourage learners to take charge of their own learning. (PELT) Главная задача такой работы - побудить учащихся взять на себя ответственность за собственное учение.

Data-driven ~ (DDL) обучение с помощью базы данных

Computer assisted language ~ (CALL) изучение иностранного языка с помощью компьютера

Meaningful ~ осмысленное обучение ср. rote learning Rote ~ механическое заучивание ср. meaningful learning Task-based ~ (TBL) метод коммуникативных задаиий см. тж. task Listening аудирование

~ for detailed comprehension детальное аудирование ~ for gist ознакомительное аудирование Post-listening activities см. activity

J

Pre-listening activities см. activity

Lockstep (teaching) локстсп (обучение, жестко контролируемое преподавателем) Lockstep is the traditional teaching situation, In other words, where a teacher-controlled session is taking place, (PELT) Локстеп - это традиционная ситуация а преподавании, другими словами, *это* урок, полностью контролируемый преподавателем.

М

Magnet board магнитная доска

Mapping составление семантической карты (словарной карты)

Mind map семантическая карта; словарная карта (графическое представление группы слов, объединенных вокруг ключевого слова) см. тою. word map, semantic map When you write words in groups you can use a word map. (WL) При объединении слов в группы, вы можете использовать метод словарной карты.

Semantic map см. mind map тою. word map Word map **cm.** mind map тж. semantic map Mark **cm.** grade Marking **cm.** grading

Matching упражнение на совмещение; упражнение на нахождение соответствий Match two questions from exercise la) to each answer. (WL) Для каждого из предложенных ответов найдите по два соответствующих вопроса из упражнения 1а).

Listen once and match the first names to the surnames. (WL) Прослушайте запись один раз и совместите имена с соответствующими им фамилиями.

Media transfer см. information transfer Mistake ошибка; случайная ошибка < em>cp. error

Mixed ability class разноуровневая группа (группа учащихся с разным уровнем владения языком)

Monitoring мониторинг (включает в себя наблюдение, оценку и регулирование)

Classroom monitoring мониторинг процессов, происходящих на уроке Peer monitoring взаимный мониторинг учащихся

N

National Curriculum Государственный образовательный стандарт Note-taking конспектирование

О

“Odd one out” «лишний»

Ask students which word does not “belong ” to the others. Challenge the students to argue why this word is the "odd one out”. (F-M) Спросите учащихся, какое слово не связано с остальными. Побудите учащихся доказать, что это слово «лишнее».

One-to-one instruction индивидуальные занятия Output активное использование усвоенного материала

Р

Pair пара

Closed ~ закрытая пара (состав пары остается неизменным) ср. open pair Open ~ открытая пара (состав пары может меняться) ср. closed pair Pair work парная работа; работа в паре

Paraphrase упражнение на перефразирование; перифраз тою. rephrasing Performance пользование языком; практическая речевая деятельность

Prc-lcacIiiiiK предварительное объяснение нового материала (до начала выполнения упражнения или задания)

IW-tcach vocabulary as necessary. (IVL) Номере необходимости, заранее объясните значения новых слов Programme программа обучения Prompts см», cues

R

Ranking ранжирование (распределение информации согласно определенным критериям) Reading чтение

Analytical \*- аналитическое (иптснсипнос) чтение см. тж. intensive reading Communicative ~ коммуникативное чтение

Critical ~ критическое чтение (предполагает оценку прочитанного в соответствии с личной точкой зрения, опытом и т.п.)

Extensive ~ экстенсивное чтение (самостоятельное чтение, большие объемы, а центре внимания - содержание) ср. intensive reading Home - домашнее чтение

Intensive ~ интенсивное (аналитическое) чтение (короткие тексты с упражнениями, в центре внимания - как содержание, так и форма) тою. analytical reading ср. extensive reading

Guided ~ учебное чтение ~ for detailed comprehension детальное чтение ~ for gist ознакомительное чтение см. тою. skimming Post-reading activities см. activity Pre-reading activities **cm.** activity

Reconstruction восстановление (текста, высказывания)

Reduction сокращение (текста)

Reformulation см. paraphrase тж. rephrasing Rephrasing см. paraphrase тж. reformulation

Reporting back сообщение-отчет (об итогах дискуссии, о выполнении упражнения открытого типа)

Risk-taking стремление экспериментировать (в процессе изучения иностранного языка) Role-play ролевая игра (учащиеся исполняют различные роли) ср. simulation

S

Scanning выборочное чтение ср. reading for detailed comprehension

This is intended as a scanning activity. Students should look quickly through the text to find the answers, not trying to read the text slowly and understand every word. (LIU) Это упражнение на выборочное чтение. Учащиеся доло/сны быстро просмотреть текст и найти в нем ответы на вопросы, не пытаясь читать медленно и понимать као/сдое слово.

Simulation «воображаемая ситуация», симуляция (учащиеся изображают самих себя в предлагаемой ситуации) ср. role-play

Skill

1. умение

...exercises which specifically develop writing skills (punctuation, cohesion, organising information) (LIU) ...упражнения, специально направленные на развитие умений письма (пунктуации, связности текста, организации информации).

1. навык
2. вид речевой деятельности

In other words they (literate people) possess the four basic language skills of speaking, writing,

Сканировано с CamScanner

*listening* and reading. (PELT) Другими словами, они (грамотные люди) владеют четырьмя *основными* видами речевой деятельности: говорением, письмом, аудированием и чтением.

Macro— комплексные умения Micro— частные умения тж. sub-skills

Productive ~ продуктивные виды речевой деятельности (говорение, письмо)

Receptive ~ рецептивные виды речевой деятельности (чтение, аудирование)

Sub— см. micro-skills

Skimming ознакомительное чтение тж. reading for gist Solo work индивидуальная (самостоятельная) работа Sorting сортировка (информации по определенным критериям)

Speaking говорение Strategies стратегии

Affective ~ эмоциональные (аффективные) стратегии (эмоциональный самоконтроль, умение владеть собой)

Avoidance ~ стратегии умолчания (уклонение от использования тех или иных языковых явлений)

Clarification ~ стратегии пояснения

Cognitive ~ когнитивные стратегии (использование умозаключений, анализа и т.п.) ср. metacognitive ~

Communicative ~ коммуникативные стратегии

Compensation ~ компенсаторные стратегии (догадка, использование синонимов, невербальных приемов и т.п.)

Direct learning ~ основные стратегии обучения (например, см. affective metacognitive ~) Indirect learning ~ вспомогательные стратегии обучения (например, см. cognititve compensation avoidance ~)

Learning ~ учебные стратегии; стратегии обучения (см. direct learning indirect learning^

Metacognitive ~ метакогнитивные стратегии (планирование, самооценка, создание условий для работы и т.п.) ср. cognititve ~

Social ~ социальные стратегии (кооперация с партнерами, учет особенностей собеседника и т.п.)

Student

1. учащийся тж. learner

Students at this level recognize the need for new vocabulary (WL). Учащиеся этого уровня осознают необходимость изучения новых слов.

1. студент

All doctors have been medical students (LIU)... Все врачи когда-то были студентами- медиками....

Student talking time (STT) время разговора учащегося **(на уроке) см. тж.** teacher talking time (ТТТ)

Summarizing краткое изложение (сжатие) текста Syllabus учебная программа

The course combines a strong grammar syllabus with a contemporary approach to build confidence and motivate students (WL) Данный курс сочетает в себе насыщенную програлшу по грамматике и современный подход к обучению, позволяющий повысить мотивацию и уверенность учащихся в своих силах.

Сканировано с CamScanner

The syllabus for a group of agronomists might look very different from a syllabus for a group of waiters. (PELT) Учебная программа для группы агрономов может сильно отличаться от учебной программы для группы официантов.

Task коммуникативное задание **см. тле.** task-based learning (TBL)

Teacher преподаватель, учитель

Teacher roles роли преподавателя на уроке **ср.** learner roles

Perhaps the most important distinction to be drawn here is between roles of controller and facilitator,.. (PELT) Наверное, самое главное разграничение, которое здесь следует провести - это разграничение между ролями жесткого контролера и координатора**...**

Teacher talking time (ТТТ) время разговора преподавателя **(науроке) ср.** student talking time (STT)

**Teacher waiting time (TWT) время ожидания ответа** (время, которое преподаватель дает учащемуся на обдумывание ответа)

Teaching обучение, преподавание

Communicative language ~ (CLT) коммуникативный метод обучения иностранным языкам

English Language ~ (ELT) методика преподавания английского языка ~ English as a Foreign Language (TEFL) методика преподавания английского языка как иностранного

~ English as a Second Language (TESL) методика преподавания английского как второго языка

~ English to Speakers of Other Languages (TESOL) методика преподавания английского языка носителям других языков Technique прием **(обучения иностранному языку)**

The Longman Handbooks for Language Teachers series is concerned with teaching techniques and problems at a practical level (PELT) В серии книг The Longman Handbooks for Language Teachers на практическом уровне рассматриваются различные приемы преподавания иностранного языка и проблемы, связанные с преподаванием языков. **Test тест; контрольная работа Achievement ~ тест успеваемости**

Aptitude ~ тест определения способностей

Cloze ~ клоуз-тест **(восстановление или дополнение текста) ср.** cloze activity Diagnostic ~ диагностический тест

**Discreet-point ~ дискретный тест** (определяющий степень владения отдельными элементами лексики, грамматики и пид.)

Entry ~ вступительный тест

Final achievement ~ итоговый тест успеваемости

Formative ~ промежуточный диагностический тест

Global ~ интегральный тест **(определяющийуровень сформированностиумений и навыков в совокупности) тж.** integrative test **ср.** discreet-point test Integrative ~ **см.** global test

Placement ~ тест для размещения учащихся по группам

Proficiency ~ тест общего владения иностранным языком Progress achievement ~ промежуточный тест успеваемости

Recall-type ~ тест со свободно конструируемым ответом Recognition-type ~ избирательный тест Summativc ~ итоговый, суммарный тссг Testing тестирование

**Threshold level пороговый уровень** (коммуникативно-достаточный уровень владения языком, который необходим для общения на иностранном языке)

Top-down (ndj) «сверху вниз» **(от общего к частному) ср.** bottom-up

Transactional speech монологическая речь

True-false statements «верные-неверные утверждения»

Read the text, and decide if these sentences are true or false (LIU) Прочитайте текст и решите, являются ли эти предложения верными или неверными.

Turn реплика

Long ~ развернутая реплика Short ~ краткая реплика

Turn-taking обмен репликами **(например, в диалоге)**

Unit (textbook unit) учебный блок

The course is divided into 4 sections of 4 units each**.** (WL) Курс разделен на 4 части, по 4 учебных блока в каждой

Unscrambling перегруппировка **(напр, слов в упражнении)**

**Use практическое использование** (напр, грамматических структур, слов, языка) Students develop fluency through freer, more creative use of language. (LIU) Учащиеся развивают свободу общения на иностранном языке благодаря более свободному и творческому использованию языка.

**Usage употребление** (напр, слов, грамматических структур)

Information about American usage of the word информация об употреблении слова в американском варианте английского языка.

Warmer **см.** warm-up activity Washback **см.** backwash effect

**Whole class work фронтальная работа** (обучение в режиме «учитель **-** класс», задействованы все учащиеся) ср. **group work, pair work Word display дисплей для слов** (м.б. из листа ватмана или другого материала) **Writing письмо**

**Academic ~ академическое письмо** (используемое в академических целях)

**Automatic ~ автоматическое письмо** (краткая запись ассоциаций по определенной теме в рамках жесткого лимита времени)

**Controlled ~ контролируемое письмо** (на основе содержательных и языковых опор (см. cues)) 1

**Creative ~ творческое письмо** (стихи, рассказы, сценарии и т.п.)

Guided **~ см.** controlled writing Post— **см.** activity

Сканировано с CamScanner